



**PARLEMENT BRUXELLOIS
BRUSSELS PARLEMENT**

GEWONE ZITTING 2021-2022

26 NOVEMBER 2021

**BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met :

**het Verdrag van de Raad van
Europa inzake cinematografische
coproductie (herzien), opgemaakt
te Rotterdam op 30 januari 2017**

Memorie van toelichting

I. Inleiding

Het doel van het herziene Verdrag van de Raad van Europe inzake cinematografische coproductie is een juridisch en financieel kader te scheppen voor de coproductie van speelfilms waarbij productiemaatschappijen zijn betrokken die in ten minste drie verdragsluitende staten zijn gevestigd. Het herziene verdrag kan ook worden gebruikt als bilateraal kader bij gebrek aan een specifiek coproductieverdrag tussen twee partijen.

Dit verdrag is een actualisering van de bepalingen van het Europees Verdrag inzake cinematografische coproductie van 1992 en weerspiegelt de ingrijpende veranderingen die de filmindustrie in tussentijd heeft ondergaan.

Het herziene Verdrag is van toepassing op coproducties waarbij alle betrokken productiebedrijven zijn gevestigd in de staten die zich bij de geactualiseerde tekst hebben aangesloten. Het verdrag van 1992 blijft van toepassing op elke coproductie waarbij ten minste één van de betrokken bedrijven in slechts één partij bij het verdrag van 1992 is gevestigd.

SESSION ORDINAIRE 2021-2022

26 NOVEMBRE 2021

**PARLEMENT DE LA RÉGION
DE BRUXELLES-CAPITALE**

PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment à :

**la Convention du Conseil de L'Europe sur
la coproduction cinématographique
(révisée), faite à Rotterdam
le 30 janvier 2017**

Exposé des motifs

I. Introduction

Le but de la Convention révisée du Conseil de l'Europe sur la coproduction cinématographique est de fournir un cadre juridique et financier pour la coproduction de longs métrages impliquant des sociétés de production établies dans au moins trois États parties. La convention révisée peut également être utilisée comme cadre bilatéral en l'absence d'un traité spécifique de coproduction entre deux Parties.

Cette convention met à jour les dispositions de la Convention européenne de 1992 sur la coproduction cinématographique, afin de refléter les profondes mutations subies par l'industrie cinématographique dans l'intervalle.

La Convention révisée s'applique aux coproductions où toutes les sociétés de production impliquées sont établies dans les Parties au texte mis à jour. La convention de 1992 continuera à s'appliquer à toute coproduction où au moins une des sociétés concernées est établie dans une Partie seulement à la convention de 1992.

Het werd tijdens CineMart, de coproductiemarkt van het International Film Festival Rotterdam (IFFR), op 30 januari 2017 opengesteld voor ondertekening. Op 28 augustus 2017 werd het verdrag door de federale ambassadeur voor België ondertekend.

II. Inhoud

Artikel 1 – Doel van het verdrag

De partijen verbinden zich ertoe de ontwikkeling van de internationale coproducties van films te bevorderen.

Artikel 2 – Reikwijdte

Het verdrag regelt de betrekkingen tussen de partijen op het gebied van multilaterale coproducties die hun oorsprong vinden op het grondgebied van de partijen. Het gaat daarbij om coproducties met minstens drie coproductenten, gevestigd in drie verschillende landen die partij zijn bij het verdrag.

Indien ook producenten, die niet gevestigd zijn in één van de verdragspartijen, betrokken zijn bij een coproductie, mag hun gezamenlijke inbreng niet meer bedragen dan 30 % van de totale kosten van de productie.

De bestaande bilaterale coproductieakkoorden blijven van toepassing op bilaterale coproducties. Indien er geen bilateraal coproductieakkoord is, wordt het verdrag ook van toepassing op bilaterale coproducties tussen verdragspartijen. Elke partij kan bij deze clausule echter een voorbehoud formuleren.

Artikel 3 – Begripsomschrijvingen

Artikel 3 bevat enkele definities.

Artikel 4 – Gelijkstelling met nationale films

De cinematografische werken die binnen de werkingssfeer van het verdrag tot stand kwamen, worden op dezelfde manier behandeld als nationale films voor wat de toekenning van voordelen betreft.

Artikel 5 – Voorwaarden voor het verkrijgen van de coproductiestatus

Elke cinematografische coproductie wordt na overleg en volgens de procedures van bijlage I goedgekeurd door de bevoegde autoriteiten van de partijen waar de coproductenten zijn gevestigd. Deze bijlage maakt integraal deel van dit verdrag.

Elle a été ouverte à la signature pendant CineMart, le marché de la coproduction du Festival International du Film de Rotterdam (IFFR), le 30 janvier 2017. Le 28 août 2017, le traité a été signé par l'ambassadeur de Belgique.

II. Contenu

Article 1^{er} – But de la Convention

Les Parties s'engagent à encourager le développement de la coproduction cinématographique internationale.

Article 2 – Champ d'application

La présente Convention régit les relations entre les Parties dans le domaine des coproductions multilatérales ayant leur origine sur le territoire des Parties. Ces coproductions sont réalisées par au moins trois coproducteurs établis dans trois pays différents qui sont parties à la Convention.

Lorsque des producteurs qui ne sont pas établis dans l'une des Parties contractantes participent également à une coproduction, leur contribution commune ne doit pas dépasser 30 % du coût total de la production.

Les dispositions des accords bilatéraux conclus entre les Parties à la présente Convention demeurent applicables aux coproductions bilatérales. En cas d'absence de tout accord réglant les relations bilatérales de coproduction entre deux Parties à la présente Convention, celle-ci s'applique également aux coproductions bilatérales, sauf si une réserve a été émise par une des Parties concernées.

Article 3 – Définitions

L'article 3 comporte quelques définitions.

Article 4 – Assimilation aux films nationaux

Les œuvres cinématographiques créées dans le cadre de la Convention ont été traitées de la même manière que les films nationaux en ce qui concerne l'octroi des avantages.

Article 5 – Modalités d'admission au régime de la coproduction

Toute coproduction d'œuvres cinématographiques doit recevoir l'approbation, après concertation et selon les modalités prévues à l'annexe I, des autorités compétentes des Parties dans lesquelles sont établis les coproducteurs. Ladite annexe fait partie intégrante de la présente Convention.

Artikel 6 – Verhouding tussen de inbreng van de coproductenten

In het geval van een multilaterale coproductie mag de minoritaire inbreng niet minder dan 5 % en de meerderheidsinbreng niet meer dan 80 % bedragen van de totale productiekost. In het geval van een bilaterale coproductie mag de minoritaire inbreng niet minder dan 10 % en de meerderheidsinbreng niet meer dan 90 % bedragen van de totale productiekost.

Artikel 7 – Rechten van coproductenten op cinematografisch werk

Het coproductiecontract moet elke coproductent de mede-eigendom van alle materiële en immateriële eigendomsrechten van de film, en de toegang tot het materiaal en de master van de film voor het maken van duplicaten, garanderen.

Artikel 8 – technische en artistieke bijdrage

In principe moet de technische en artistieke inbreng van alle coproductenten evenredig zijn aan hun investering.

Artikel 9 – Financiële coproducties

Onder bepaalde voorwaarden, kan evenwel een louter financiële inbreng worden toegestaan, mits elke nationale inbreng niet minder dan 10 %, noch meer dan 25 % van de totale productiekost bedraagt.

Artikel 10 – Algemeen evenwicht in de betrekkingen

Er dient een algemeen evenwicht te worden gehandhaafd in de cinematografische betrekkingen tussen de partijen, zowel wat betreft het totaal geïnvesteerde bedrag, als wat betreft de artistieke en technische deelneming aan cinematografische coproducties. Indien een verdragspartij vaststelt dat er sprake is van een onevenwichtigheid, kan deze weigeren goedkeuring te verlenen aan een volgende coproductie totdat het evenwicht is hersteld.

Artikel 11 – Binnenkomst en verblijf

De partijen vergemakkelijken de binnenkomst en het verblijf, alsmede het verlenen van werkvergunningen op haar grondgebied, van technisch en artistiek personeel uit andere partijen die aan een coproductie deelnemen.

Artikel 12 – Vermelding van coproducerende landen

De coproducerende landen dienen in de in coproductie vervaardigde cinematografische werken te worden vermeld, in de titelrollen, in het reclame- en promotiemateriaal.

Article 6 – Proportions des apports respectifs des coproducteurs

Dans le cas d'une coproduction multilatérale, la participation la plus faible ne peut être inférieure à 5 % et la participation la plus importante ne peut excéder 80 % du coût total de production. En cas d'accord bilatéral entre deux Parties, la participation la plus faible ne peut être inférieure à 10 % et la participation la plus importante ne peut excéder 90 % du coût total de production.

Article 7 – Droits des coproducteurs sur l'œuvre cinématographique

Le contrat de coproduction doit garantir à chaque coproducteur la copropriété des droits de propriété matérielle et immatérielle sur le film, ainsi que l'accès au matériel et au master du film, afin de pouvoir le reproduire.

Article 8 – Participation technique et artistique

En principe, la contribution technique et artistique de tous les coproducteurs devrait être proportionnelle à leur investissement.

Article 9 – Coproductions financières

Toutefois, sous certaines conditions, une contribution purement financière peut être autorisée, à condition que chaque contribution nationale ne soit ni inférieure à 10 % ni supérieure à 25 % du coût total de production.

Article 10 – Équilibre général des échanges

Un équilibre général doit être maintenu dans les échanges cinématographiques entre les Parties, tant en ce qui concerne le montant total des investissements que les participations artistiques et techniques aux coproductions. Si une Partie contractante constate un déséquilibre, elle peut refuser d'approuver une coproduction ultérieure jusqu'à ce que l'équilibre soit rétabli.

Article 11 – Entrée et séjour

Les Parties facilitent l'entrée et le séjour, ainsi que l'octroi des autorisations de travail sur son territoire, des personnels techniques et artistiques des autres Parties participant à la coproduction.

Article 12 – Mention des pays coproducteurs

Les œuvres cinématographiques réalisées en coproduction doivent être présentées avec la mention des pays coproducteurs dans le générique, dans toute publicité et matériel de promotion des œuvres cinématographiques

Artikel 13 – Uitvoer

Artikel 13 regelt de toewijzing bij uitvoer naar een land waar quota's gelden voor de invoer van cinematografische werken.

Artikel 14 – Talen

De bevoegde overheid van een partij kan een definitieve versie in een van de talen van die partij eisen.

Artikel 15 – Festivals

De in coproductie vervaardigde cinematografische werken worden op internationale festivals vertoond.

De artikelen 16 tot 24 bevatten de gebruikelijke slotbepalingen betreffende de gevolgen (artikel 16) en follow-up van het verdrag en wijzigingen van de Bijlagen I en II (artikel 17), ondertekening, bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring (artikel 18), inwerkingtreding (artikel 19), toetreding van niet-lidstaten (artikel 20), territoriale toepassing (artikel 21), voorbehouden (artikel 22), opzegging (artikel 23) en kennisgeving (artikel 24).

III. Gemengd karakter

Het gemengde karakter is vastgelegd door middel van een schriftelijke procedure binnen de Werkgroep gemengde verdragen (WGGV), adviesorgaan van de « Interministeriële Conferentie voor het Buitenlands Beleid » (ICBB). Zowel de federale overheid als de gemeenschappen en gewesten zijn bevoegd. Tijdens haar vergadering van 8 mei 2015 heeft de werkgroep de schriftelijke procedure bevestigd.

IV. Advies van de Raad van State

De Raad van State merkt op dat overeenkomstig artikel 10 van het voorliggend verdrag een algemeen evenwicht moet worden gehandhaafd in de cinematografische betrekkingen tussen de partijen. De Raad stelt dat dit algemeen evenwicht moet worden beoordeeld op het niveau van de verdragspartij, met andere woorden op het niveau van België als een geheel. Indien een gemeenschap of een gewest zich op die bepaling wenst te beroepen, zal er dus rekening moeten worden gehouden met de gehele Belgische cinematografische productie.

De Raad van State stelt ook geen bezwaar te hebben tegen de in artikel 3 van het voorontwerp van ordonnantie voorafgaande instemming met de toekomstige wijzigingen die overeenkomstig artikel 17 van het verdrag kunnen worden aangebracht in de aanhangsels bij het verdrag.

Article 13 – Exportation

L'article 13 régit l'attribution des exportations vers un pays où des quotas s'appliquent pour les importations d'œuvres cinématographiques.

Article 14 – Langues

L'autorité compétente d'une Partie peut exiger une version finale dans l'une des langues de cette Partie.

Article 15 – Festivals

Les œuvres cinématographiques réalisées en coproduction sont présentées aux festivals internationaux

Les articles 16 à 24 contiennent les dispositions finales habituelles concernant les effets (article 16) et le suivi de la Convention et amendements aux annexes I et II (articles 17), la signature, la ratification, l'acceptation et l'approbation (article 18), l'entrée en vigueur (article 19), l'adhésion d'États non-membres (article 20), la clause territoriale (article 21), les réserves (article 22), la dénonciation (article 23) et les notifications (article 24).

III. Caractère mixte

Le caractère mixte a été établi au moyen d'une procédure écrite au sein du Groupe de travail Traités Mixtes (GTTM), organe consultatif de la « Conférence Interministérielle Politique Etrangère » (CIPE). L'État fédéral ainsi que les communautés et les régions sont tous compétents. Lors de sa réunion du 8 mai 2015, le groupe de travail a confirmé la procédure écrite.

IV. Avis du Conseil d'État

Le Conseil d'État remarque que conformément à l'article 10 de la présente Convention, un équilibre général doit être maintenu dans les échanges cinématographiques entre les parties. Le Conseil précise que cet équilibre général doit être apprécié au niveau de la partie contractante, en d'autres termes au niveau de la Belgique toute entière. Par conséquent, si une communauté ou une région souhaite invoquer cette disposition, il convient de tenir compte de la production cinématographique belge dans son ensemble.

Le Conseil d'État déclare également qu'il n'émet pas d'objection à l'assentiment préalable prévu à l'article 3 de l'avant-projet d'ordonnance sur les modifications futures qui pourraient être apportées aux annexes de la convention conformément à l'article 17 de la convention.

Tenslotte, de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* van de latere wijzigingen van de bijlagen van de overeenkomst is een federale bevoegdheid.

V. Advies van Brupartners

Brupartners formuleert geen opmerkingen over het voorontwerp van ordonnantie.

De Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, de Promotie van Meertaligheid en van het Imago van Brussel,

Sven GATZ

En outre, la publication au *Moniteur belge* de ces modifications ultérieures des annexes de la convention est une compétence fédérale.

V. Avis de Brupartners

Brupartners ne formule pas de remarque quant à l'avant-projet d'ordonnance.

Le Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique, de la Promotion du Multilinguisme et de l'Image de Bruxelles,

Sven GATZ

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE
ONDERWORPEN AAN HET ADVIES
VAN DE RAAD VAN STATE**

VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met :

**het Verdrag van de Raad van Europa inzake
cinematografische coproductie (herzien),
opgemaakt te Rotterdam op 30 januari 2017**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op voorstel van de Minister van Externe Betrekkingen,

Na beraadslaging,

BESLUIT :

De Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, de Promotie van Meertaligheid en van het Imago van Brussel is ermee belast bij het Brussels Hoofdstedelijk Parlement het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt :

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2 :

Het Verdrag van de Raad van Europa inzake cinematografische coproductie (herzien), opgemaakt te Rotterdam op 30 januari 2017, zal volkomen gevolg hebben.

Artikel 3

De wijzigingen aan de aanhangsels bij het verdrag, die met toepassing van artikel 17 van dit verdrag worden aangenomen, zonder dat het Brussels Parlement zich overeenkomstig het derde lid van dit artikel hiertegen verzet, zullen volkomen gevolg hebben.

De Brusselse Regering deelt elke wijziging van de aanhangsels bij het verdrag, die met toepassing van artikel 17, lid 5, van dit verdrag is aangenomen door het Comité van Ministers, mee aan het Brussels Parlement zodra ze in kennis is gesteld van de aanneming ervan.

Binnen een termijn die de Brusselse Regering in deze mededeling aangeeft, die minimum zes maanden betreft, maar ten laatste één maand voor het verstrijken van de verzetstermijn die door de wijziging zelf wordt voorzien, kan het Brussels Parlement zich ertegen verzetten dat deze wijziging volkomen gevolg zal hebben.

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE
SOUMIS À L'AVIS
DU CONSEIL D'ÉTAT**

AVANT-PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment à :

**la Convention du Conseil de L'Europe sur la
coproduction cinématographique (révisée),
faite le 30 janvier 2017 à Rotterdam**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Ministre des Relations extérieures,

Après délibération,

ARRÊTE :

Le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique, de la Promotion du Multilinguisme et de l'Image de Bruxelles est chargé de présenter au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

La Convention du Conseil de L'Europe sur la coproduction cinématographique (révisée), faite le 30 janvier 2017 à Rotterdam, sortira son plein et entier effet.

Article 3

Les amendements aux appendices de la Convention, adoptés conformément à l'article 17 de la présente Convention, sans que le Parlement bruxellois ne s'y oppose conformément au paragraphe 3 du présent article, auront plein effet.

Le Gouvernement bruxellois communique au Parlement bruxellois tout amendement aux annexes de la Convention adopté par le Comité des Ministres en vertu de l'article 17, paragraphe 5, de la présente Convention dès qu'il a été informé de leur adoption.

Dans un délai fixé par le Gouvernement bruxellois dans la présente communication, qui doit être de six mois au moins, mais au plus tard un mois avant l'expiration du délai d'opposition prévu par l'amendement lui-même, le Parlement bruxellois peut s'opposer à l'amendement dans son intégralité.

Brussel,

De Minister-Voorzitter belast met Huisvesting en Stadsvernieuwing, Territoriale Ontwikkeling, Veiligheid en Preventie, Toerisme, Imago van Brussel en Biculturele Zaken van Gewestelijk Belang,

Rudi VERVOORT

De Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, de Promotie van Meertaligheid en van het Imago van Brussel,

Sven GATZ

Bruxelles, le

Le Ministre-Président chargé du Développement territorial et de la Rénovation urbaine, du Tourisme, de la Promotion de l'Image de Bruxelles et du Biculturel d'intérêt régional,

Rudi VERVOORT

Le Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique, de la Promotion du Multilinguisme et de l'Image de Bruxelles,

Sven GATZ

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

Op 22 juli 2021 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, de Promotie van Meertaligheid en van het Imago van Brussel verzocht binnen een termijn van dertig dagen van rechtswege* verlengd tot 7 september 2021 een advies te verstrekken over een voorontwerp van ordonnantie «houdende instemming met het Verdrag van de Raad van Europa inzake cinematografische coproductie (herzien), opgemaakt te Rotterdam op 30 januari 2017».

Het voorontwerp is door de tweede vakantiekamer onderzocht op 2 augustus 2021. De kamer was samengesteld uit Martine BAGUET, kamervoorzitter, Luc CAMBIER en Patrick RONVAUX, staatsraden, en Béatrice DRAPIER, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Anne VAGMAN, eerste auditeur-afdelingshoofd.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Martine BAGUET.

Het advies (nr. 70.002/2/V), waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 2 augustus 2021.

Aangezien de adviesaanvraag is ingediend op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten «op de Raad van State», gecoördineerd op 12 januari 1973, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp,** de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat die drie punten betreft, geeft het voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

ONDERZOEK VAN HET VERDRAG

De afdeling Wetgeving heeft de volgende opmerking geformuleerd in haar advies 63.030/VR, op 23 maart 2018 in verenigde kamers gegeven over een voorontwerp dat heeft geleid tot het Vlaams decreet van 29 juni 2018 «houdende instemming met het verdrag van de Raad van Europa inzake cinematografische coproductie (herzien), opgemaakt te Rotterdam op 30 januari 2017».⁽¹⁾

«6. Naar luid van artikel 10 van het verdrag moet er een algemeen evenwicht worden gehandhaafd in de cinematografische betrekkingen tussen de partijen, zowel wat betreft het totale bedrag dat wordt geïnvesteerd, als wat betreft de artistieke en technische deelneming aan cinematografische coproducties. Een partij die vaststelt dat er onevenwichtige betrekkingen zijn op het gebied van coproducties met één of meer partijen, kan weigeren haar goedkeuring te verlenen aan een volgende coproductie, totdat het evenwicht in de cinematografische betrekkingen met die partij of partijen is hersteld.

(*) Deze verlenging vloeit voort uit artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, *in fine*, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, waarin wordt bepaald dat deze termijn van rechtswege verlengd wordt met vijftien dagen wanneer hij begint te lopen tussen 15 juli en 31 juli of wanneer hij verstrijkt tussen 15 juli en 15 augustus.

(**) Aangezien het om een voorontwerp van ordonnantie gaat, wordt onder «rechtsgrond» de overeenstemming met de hogere recht-normen verstaan.

(1) Parl.St. VI.Parl. 2017-18, nr. 1586, 19-26, <http://www.raad-vst-consetat.be/dbx/adviezen/63030.pdf>.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

Le 22 juillet 2021, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique, de la Promotion du Multilinguisme et de l'Image de Bruxelles à communiquer un avis, dans un délai de trente jours prorogé de plein droit* jusqu'au 7 septembre 2021, sur un avant-projet d'ordonnance «portant assentiment à La Convention du Conseil de l'Europe sur la coproduction cinématographique (révisée), faite le 30 janvier 2017 à Rotterdam».

L'avant-projet a été examiné par la deuxième chambre des vacances le 2 août 2021. La chambre était composée de Martine BAGUET, président de chambre, Luc CAMBIER et Patrick RONVAUX, conseillers d'État, et Béatrice DRAPIER, greffier.

Le rapport a été présenté par Anne VAGMAN, premier auditeur chef de section.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de Martine BAGUET.

L'avis (n° 70.002/2/V), dont le texte suit, a été donné le 2 août 2021.

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, des lois «sur le Conseil d'État», coordonnées le 12 janvier 1973, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet**, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations suivantes.

EXAMEN DE LA CONVENTION

Dans son avis n° 63.030/VR donné en chambres réunies le 23 mars 2018 sur un avant projet devenu le décret de l'Autorité flamande du 29 juin 2018 «houdende instemming met het verdrag van de Raad van Europa inzake cinematografische coproductie (herzien), opgemaakt te Rotterdam op 30 januari 2017»⁽¹⁾ la section de législation a formulé l'observation suivante :

«6. Selon l'article 10 de la Convention, un équilibre général doit être maintenu dans les échanges cinématographiques entre les parties, en ce qui concerne tant le montant total des investissements que les participations artistiques et techniques aux œuvres cinématographiques tournées en coproduction. Une partie qui constate un déficit dans ses rapports de coproduction avec une ou plusieurs autres parties peut subordonner l'octroi de son accord à une prochaine coproduction au rétablissement de l'équilibre de ses relations cinématographiques avec cette ou ces parties.

(*) Ce délai résulte de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, *in fine*, des lois «sur le Conseil d'État», coordonnées le 12 janvier 1973 qui précise que ce délai est prolongé de plein droit de quinze jours lorsqu'il prend cours du 15 juillet au 31 juillet ou lorsqu'il expire entre le 15 juillet et le 15 août.

(**) S'agissant d'un avant-projet d'ordonnance, on entend par «fondement juridique» la conformité aux normes supérieures.

(1) Doc. parl. VI. Parl., 2017-2018, n° 1586, pp. 19 à 26, <http://www.raad-vst-consetat.be/dbx/avis/63030.pdf>.

Het voormelde algemeen evenwicht lijkt te moeten worden beoordeeld op het niveau van de verdragspartij, met andere woorden op het niveau van België als een geheel. Indien een gemeenschap of gewest zich op die bepaling wenst te beroepen, zal er bijgevolg rekening moeten worden gehouden met de gehele Belgische cinematografische productie ».

Die opmerking blijft geldig.

ONDERZOEK VAN HET VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE

1. Artikel 17 van het verdrag waaraan instemming zou worden verleend, werkt een procedure uit tot wijziging van de bijlagen van datzelfde verdrag, die ertoe zou kunnen leiden dat België door die wijzigingen gebonden is zonder dat de wetgevende vergaderingen daarmee hebben ingestemd.

Hoewel uit artikel 167, § 3, van de Grondwet volgt dat het Parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ook instemming moet verlenen aan de wijzigingen die in een verdrag worden aangebracht, is er geen bezwaar tegen het feit dat die instemming onder bepaalde voorwaarden op voorhand wordt verleend.⁽²⁾

In advies 37.954-37.970-37.977-37.978/AV⁽³⁾ heeft de algemene vergadering van de afdeling Wetgeving van de Raad van State de volgende opmerking gemaakt over de problematiek van het instemmen op voorhand met verdragen en hun amendementen :

- (2) Zie over de problematiek van de parlementaire instemming met vereenvoudigde verdragswijzigingen : D. VAN EECKHOUTTE en T. LOOSE, « Wijziging zkt. Instemming. Het probleem van de parlementaire instemming met vereenvoudigde verdragswijzigingen », *TvW*, 2007, 3-27.
- (3) Advies 37.954-37.970-37.977-37.978/AV, op 15 februari 2005 gegeven over :
- een voorontwerp dat heeft geleid tot het decreet van 9 juni 2006 « houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een Grondwet voor Europa en de Slotakte, ondertekend in Rome op 29 oktober 2004 » (37.954/AV) (*Parl. St.* VI.Parl. 2004-05, nr. 358/1, 64 ; <http://www.raadvst-consetat.be/dbx/adviezen/37954.pdf>) ;
 - een voorontwerp dat heeft geleid tot de ordonnantie van 23 juni 2005 « houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een Grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004 » (37.970/AV), (*Parl. St.* Ver.Verg.Gem. Comm. 2004-05, nr. B-30/1, 25, <http://www.raadvst-consetat.be/dbx/adviezen/37970.pdf>) ;
 - een voorontwerp dat heeft geleid tot de ordonnantie van 23 juni 2005 « houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een Grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004 » (37.977/AV) (*Parl. St.* Br.Parl. 2004-05, nr. A-128/1, 25 ; <http://www.raadvst-consetat.be/dbx/adviezen/37977.pdf>) ;
 - een voorontwerp van wet « houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een Grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004 » (37.978/AV) (*Parl. St.* Senaat 2004-05, nr. 3-1091/1, 539 ; <http://www.raadvst-consetat.be/dbx/adviezen/37978.pdf>).

L'équilibre général précité semble devoir s'apprécier au niveau de la partie contractante, en d'autres termes au niveau de la Belgique toute entière. Si une communauté ou une région souhaite invoquer cette disposition, il y aura par conséquent lieu de tenir compte de la production cinématographique belge dans son ensemble ».

Cette observation demeure d'actualité.

EXAMEN DE L'AVANT-PROJET D'ORDONNANCE

1. L'article 17 de la Convention à laquelle il est envisagé de donner assentiment met en œuvre une procédure de modification des annexes de cette même Convention qui peut aboutir à ce que la Belgique soit liée par ces modifications sans que les assemblées législatives y aient donné leur assentiment.

Bien qu'il résulte de l'article 167, § 3, de la Constitution que le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale doit également donner son assentiment aux modifications apportées à un traité, rien ne s'oppose à ce que, sous certaines conditions, cet assentiment soit donné anticipativement⁽²⁾.

Dans l'avis n^{os} 37.954-37.970-37.977-37.978/AG⁽³⁾, l'assemblée générale de la section de législation du Conseil d'État a formulé, à propos de la problématique de l'assentiment anticipé aux traités et à leurs amendements, l'observation suivante :

- (2) Voir au sujet de la problématique de l'assentiment parlementaire à des modifications simplifiées d'un traité : D. VAN EECKHOUTTE et T. LOOSE, « Wijziging zkt. Instemming. Het probleem van de parlementaire instemming met vereenvoudigde verdragswijzigingen », *TvW*, 2007, pp. 3 à 27.
- (3) Avis nos 37.954-37.970-37.977-37.978/AG donné le 15 février 2005 sur :
- un avant-projet devenu le décret du 9 juin 2006 « portant assentiment au Traité établissant une Constitution pour l'Europe et à l'Acte final, faits à Rome, le 29 octobre 2004 » (37.954/AG) (*Doc. parl.*, Parl. fl., 2004-2005, n^o 358/1, p. 64 ; <http://www.raadvst-consetat.be/dbx/avis/37954.pdf>) ;
 - un avant-projet devenu l'ordonnance du 23 juin 2005 « portant assentiment au traité établissant une Constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004 » (37.970/AG) (*Doc. parl.*, Ass. réun. COCOM, 2004-2005, n^o B-30/1, p. 25 ; <http://www.raadvst-consetat.be/dbx/avis/37970.pdf>) ;
 - un avant-projet devenu l'ordonnance du 23 juin 2005 « portant assentiment au traité établissant une Constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004 » (37.977/AG) (*Doc. parl.*, Parl. Rég. Brux. Cap., 2004-2005, n^o A-128/1, p. 25 ; <http://www.raadvst-consetat.be/dbx/avis/37977.pdf>) ;
 - un avant-projet de loi « portant assentiment au traité établissant une Constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004 » (37.978/AG) (*Doc. parl.*, Sénat, 2004-2005, n^o 3-1091/1, p. 539 ; <http://www.raadvst-consetat.be/dbx/avis/37978.pdf>).

«Zowel het Hof van Cassatie⁽⁴⁾ als de afdeling Wetgeving van de Raad van State⁽⁵⁾ aanvaarden dat onder bepaalde voorwaarden de wetgevende vergaderingen vooraf kunnen instemmen met een verdrag of met een wijziging van een verdrag. Opdat zulke voorafgaande instemming verenigbaar zou zijn met artikel 167, §§ 2 tot 4 van de Grondwet en met artikel 16 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, moet aan twee voorwaarden worden voldaan: met name is vereist dat de Wetgevende Kamers en desgevallend de Gemeenschaps- en Gewestparlementen de grenzen van de toekomstige wijzigingen kennen⁽⁶⁾ en dat ze uitdrukkelijk aangeven dat ze met die wijzigingen instemmen».

In haar advies 63.030/VR heeft de afdeling Wetgeving er geen bezwaar tegen gemaakt dat in dezen gebruik werd gemaakt van een instemming bij voorbaat.

2. Dat bij voorbaat wordt ingestemd met de bijlagen van het verdrag, betekent niet dat kan worden afgeweken van de verplichting om die wijzigingen in het *Belgisch Staatsblad* bekend te maken zodat ze uitwerking zouden kunnen krijgen in het interne recht. Die verplichting vloeit voort uit artikel 190 van de Grondwet en uit artikel 8 van de wet van 31 mei 1961 «betreffende het gebruik der talen in wetgevingszaken, het opmaken, bekendmaken en inwerkingtreden van wetten en verordeningen».

Artikel 190 van de Grondwet bepaalt dat enkel de wetgever bevoegd is om te bepalen in welke vorm wetten en verordeningen moeten worden bekendgemaakt opdat ze verbindend zouden zijn. Volgens het Hof van Cassatie is die grondwettelijke bepaling bij analogie van toepassing op internationale akten. Het Hof heeft namelijk geoordeeld dat verdragen niet aan particulieren kunnen worden tegengeworpen zolang ze niet integraal in het *Belgisch Staatsblad* zijn bekendgemaakt.

Slechts indien in de overeenkomst zelf zou zijn bepaald op welke wijze die wijzigingen moeten worden bekendgemaakt, of indien de wetgever een afwijkende regeling voor de bekendmaking zou hebben vastgesteld, zou men zonder bezwaar kunnen afzien van een bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*. *In casu* is dat niet het geval.

(4) *Voetnoot 94 van het geciteerde advies*: Cass., 19 maart 1981, Arr. Cass., 1980-1981, 808; J.T., 1982, 565, en noot J. Verhoeven; Cass., 2 mei 2002, nr. C.99.0518.N.

(5) *Voetnoot 95 van het geciteerde advies*: Zie o.m. advies nr. 33.510/3 van 28 mei 2002 over een voorontwerp dat ontstaan gegeven heeft aan de wet van 17 december 2002 houdende instemming met het Verdrag betreffende toegang tot informatie, inspraak bij besluitvorming en toegang tot de rechter inzake milieuaangelegenheden, en met de Bijlagen I en II, gedaan te Aarhus op 25 juni 1998 (*Parl. St.*, Senaat, 2001-2002, nr. 2-1235/1, blz. 48); advies 35.792/2/V van 20 augustus 2003 over het voorontwerp dat ontstaan heeft gegeven aan het decreet van 27 november 2003 houdende instemming met het Verdrag inzake persistente organische verontreinigende stoffen, gesloten te Stockholm op 22 mei 2001, alsmede met de Bijlagen erbij (*Parl. St.*, W.G.R., 2003/2004, nr. 575/1, blz. 10); advies 36.170/1 van 11 december 2003 over het voorontwerp van wet houdende instemming met de Overeenkomst betreffende de sociale zekerheid tussen het Koninkrijk België en de Republiek Kroatië, ondertekend te Brussel op 31 oktober 2001 (*Parl. St.*, Senaat, 2004-2005, nr. 957/1).

(6) *Voetnoot 96 van het geciteerde advies*: Zie inzonderheid de adviezen waarnaar in de vorige voetnoot wordt verwezen.

«Tant la Cour de cassation⁽⁴⁾ que la section de législation du Conseil d'État⁽⁵⁾ admettent que, dans certaines conditions, les Chambres législatives peuvent donner leur assentiment préalable à un traité ou à un amendement à celui-ci. Pour qu'un tel assentiment préalable soit compatible avec l'article 167, §§ 2 à 4, de la Constitution et avec l'article 16 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, deux conditions doivent être réunies: il faut notamment que les Chambres législatives et, le cas échéant, les parlements des communautés et des régions connaissent les limites des futurs amendements⁽⁶⁾ et qu'ils indiquent expressément qu'ils donnent leur assentiment à ces amendements».

Dans son avis n° 63.030/VR, la section de législation n'a pas émis d'objection quant au recours au mécanisme d'assentiment anticipé en l'espèce.

2. L'assentiment anticipé aux modifications des annexes de la Convention n'emporte pas de dérogation à l'obligation de les publier au *Moniteur belge* pour qu'elles puissent produire leurs effets en droit interne, obligation qui découle de l'article 190 de la Constitution et de l'article 8 de la loi du 31 mai 1961 «relative à l'emploi des langues en matière législative, à la présentation, à la publication et à l'entrée en vigueur des textes légaux et réglementaires».

L'article 190 de la Constitution dispose que seul le législateur est compétent pour déterminer la forme dans laquelle les lois et règlements doivent être publiés pour acquérir un caractère obligatoire. Selon la Cour de cassation, cette disposition constitutionnelle s'applique par analogie aux actes internationaux. Elle a en effet jugé que les traités sont inopposables aux particuliers tant qu'ils n'ont pas été publiés intégralement au *Moniteur belge*.

Ce n'est que si l'accord avait lui-même déterminé le mode de publication de ces modifications ou si le législateur avait prévu un régime de publication dérogoire que l'absence de publication au *Moniteur belge* ne susciterait pas d'objection, ce qui n'est pas le cas en l'espèce.

(4) *Note de bas de page n° 35 de l'avis cité*: Cass., 19 mars 1981, Pas., 1981, I, p. 779; J.T., 1982, 565, et la note J. Verhoeven; Cass., 2 mai 2002, n° C.99.0518.N.

(5) *Note de bas de page n° 36 de l'avis cité*: Voir notamment l'avis 33.510/3 du 28 mai 2002 sur un avant-projet devenu la loi du 17 décembre 2002 portant assentiment à la Convention sur l'accès à l'information, la participation du public au processus décisionnel et l'accès à la justice en matière d'environnement, et aux annexes I et II, faites à Aarhus le 25 juin 1998 (*Doc. parl.*, Sénat, 2001-2002, n° 2 1235/1, p. 48); l'avis 35.792/2/V du 20 août 2003 sur l'avant-projet devenu le décret du 27 novembre 2003 portant assentiment à la Convention sur les polluants organiques persistants, faite à Stockholm le 22 mai 2001, ainsi qu'à ses annexes (*Doc. parl.*, C.R.W., 2003/2004, n° 575/1, p. 10); l'avis 36.170/1 du 11 décembre 2003 sur l'avant-projet de loi portant assentiment à la Convention sur la sécurité sociale entre le Royaume de Belgique et la République de Croatie, signée à Bruxelles le 31 octobre 2001 (*Doc. parl.*, Sénat, 2004-2005, n° 957/1).

(6) *Note de bas de page n° 37 de l'avis cité*: Voir notamment les avis cités dans la note précédente.

Bij de huidige stand van de wetgeving is het dus noodzakelijk dat de latere wijzigingsbepalingen van de bijlagen van de overeenkomst in het *Belgisch Staatsblad* worden bekendgemaakt.⁽⁷⁾

De Griffier,

Béatrice DRAPIER

De Voorzitter,

Martine BAGUET

Par conséquent, dans l'état actuel de la législation, il s'impose de publier au *Moniteur belge* les dispositions modificatives ultérieures des annexes de l'accord⁽⁷⁾.

Le Greffier,

Béatrice DRAPIER

Le Président,

Martine BAGUET

⁽⁷⁾ Zie in die zin het reeds aangehaalde advies 63.030/VR.

⁽⁷⁾ En ce sens, voir l'avis n° 63.030/VR déjà cité.

ONTWERP VAN ORDONNANTIE**houdende instemming met :****het Verdrag van de Raad van Europa inzake cinematografische coproductie (herzien), opgemaakt te Rotterdam op 30 januari 2017**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,
Op voorstel van de Minister van Externe Betrekkingen,
Na beraadslaging,

BESLUIT :

De Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, de Promotie van Meertaligheid en van het Imago van Brussel is ermee belast bij het Brussels Hoofdstedelijk Parlement het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt :

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

Het Verdrag van de Raad van Europa inzake cinematografische coproductie (herzien), opgemaakt te Rotterdam op 30 januari 2017, zal volkomen gevolg hebben^(*).

Artikel 3

De wijzigingen aan de aanhangsels bij het Verdrag, die met toepassing van artikel 17 van dit Verdrag worden aangenomen, zonder dat het Brussels Hoofdstedelijk Parlement zich overeenkomstig het derde lid van dit artikel hiertegen verzet, zullen volkomen gevolg hebben.

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering deelt elke wijziging van de aanhangsels bij het Verdrag, die met toepassing van artikel 17, lid 5, van dit Verdrag is aangenomen door het Comité van Ministers, mee aan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement zodra ze in kennis is gesteld van de aanneming ervan.

(*) De volledige tekst van het Verdrag kan op de griffie van het Parlement geraadpleegd worden.

PROJET D'ORDONNANCE**portant assentiment à :****la Convention du Conseil de L'Europe sur la coproduction cinématographique (révisée), faite à Rotterdam le 30 janvier 2017**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,
Sur la proposition du Ministre des Relations extérieures,
Après délibération,

ARRÊTE :

Le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique, de la Promotion du Multilinguisme et de l'Image de Bruxelles est chargé de présenter au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

La Convention du Conseil de L'Europe sur la coproduction cinématographique (révisée), faite à Rotterdam le 30 janvier 2017, sortira son plein et entier effet^(*).

Article 3

Les amendements aux appendices de la Convention, adoptés conformément à l'article 17 de la présente Convention, sans que le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale ne s'y oppose conformément au paragraphe 3 du présent article, auront plein effet.

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale communique au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale tout amendement aux annexes de la Convention adopté par le Comité des Ministres en vertu de l'article 17, paragraphe 5, de la présente Convention dès qu'il a été informé de leur adoption.

(*) Le texte intégral de la Convention peut être consulté au greffe du Parlement.

Binnen een termijn die de Brusselse Hoofdstedelijke Regering in deze mededeling aangeeft, die minimum zes maanden betreft, maar ten laatste één maand voor het verstrijken van de verzetstermijn die door de wijziging zelf wordt voorzien, kan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement zich ertegen verzetten dat deze wijziging volkomen gevolg zal hebben.

Brussel, 15 juli 2021.

De Minister-President belast met Territoriale Ontwikkeling en Stadsvernieuwing, Toerisme, de Promotie van het Imago van Brussel en Biculturele Zaken van Gewestelijk Belang,

Rudi VERVOORT

De Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, de Promotie van Meertaligheid en van het Imago van Brussel,

Sven GATZ

Dans un délai fixé par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale dans la présente communication, qui doit être de six mois au moins, mais au plus tard un mois avant l'expiration du délai d'opposition prévu par l'amendement lui-même, le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale peut s'opposer à l'amendement dans son intégralité.

Bruxelles, le 15 juillet 2021.

Le Ministre-Président chargé du Développement territorial et de la Rénovation urbaine, du Tourisme, de la Promotion de l'Image de Bruxelles et du Biculturel d'intérêt régional,

Rudi VERVOORT

Le Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique, de la Promotion du Multilinguisme et de l'Image de Bruxelles,

Sven GATZ